

## Pubblicazioni di Carla Muschio

### Slavistica

Anton Pavlovič Čechov, *Umoresche*. Con uno scritto di Andrea Camilleri. Barta, San Giuliano Terme 2014 (cura e traduzione)

Anton Pavlovič Čechov, *In mare (racconto di un marinaio)*, Damocle Edizioni, Venezia 2013 (traduzione)

Programma di sala del balletto *Raymonda*, Teatro alla Scala, Milano. Stagione di balletto 2010/11 (traduzione di gran parte dei testi dal russo)

Nikolaj Kostomarov, *Storie di Ucraina*, Odradek, Roma 2008 (traduzione)

Lev Nikolaevič Tolstoj, *Taccuino del primo viaggio in Europa*, in *Micromega* 6, 2006 (traduzione e presentazione)

Anton Pavlovič Čechov, *Herat*, in *Micromega* 6, 2006 (traduzione e presentazione)

Boris Leonidovič Pasternak, *Versi sulla neve*, in “*Micromega*” 2, aprile-maggio 2004 (traduzione e presentazione)

Anton Pavlovič Čechov, *Inediti giovanili*, in “*Micromega*” 3, luglio 2003 (traduzione e presentazione)

Lev Nikolaevič Tolstoj, *Avanzi popolo*, Euro Stampa Alternativa, Viterbo 2002

Aleksandr Sergeevič Puškin, *Le storie infinite* (racconti inediti incompiuti), “*Micromega*” n°3, giugno 2002 (traduzione e presentazione)

*La cucina tradizionale russa*, Xenia edizioni, Milano 2002

*Anche il trattore ha il suo carattere. Proverbi comunisti russi*, Millelire Stampa Alternativa, Viterbo 2002

Lev Nikolaevič Tolstoj, *Siddharta*, in “*Micromega*” n°5, 2001 (traduzione e presentazione)

*Guerra e Pace porno*, Stampa Alternativa, Roma 2001 (cura e apparati critici)

“Lev Tolstoj e l’India: una relazione di scambio”, in *Quaderni Asiatici* 52, gennaio-marzo 2000, pp. 21-31

Lev Nikolaevič Tolstoj, *Ivan lo Scemo*, Stampa Alternativa, Viterbo 2000 (cura, traduzione, introduzione)

Lev Nikolaevič Tolstoj, *Racconti per contadini*, Mimesis, Milano 1999 (cura, traduzione, introduzione).  
Costituisce volume unico con Prem Cand, *I racconti di Tolstoj*, a cura di Donatella Dolcini

Lev Nikolaevič Tolstoj, *Ricordi*, Stampa Alternativa, Roma 1999 (cura, traduzione, introduzione)

AA.VV., *Il fiore della felce. Racconti russi dell’aldilà*, Stampa Alternativa, Roma 1996 (cura, traduzione, introduzione)

Čajanov, A.K. Tolstoj, Bunin, *Grammatica dell'amore*, Stampa Alternativa, Roma 1995 (cura, traduzione, introduzione)

Stesura degli itinerari turistici per la guida del Touring Club Italiano *Mosca San Pietroburgo Kiev*, Milano 1992

Traduzione di metà dei testi del catalogo *La pittura russa quando era zar Alessandro II*, Electa, Milano 1991

Cura delle note per il capitolo su Lev Tolstoj in Paul Johnson, *Gli intellettuali*, Longanesi, Milano 1989

Pavel Florenskij, *La prospettiva rovesciata e altri scritti*, Casa del Libro Editrice, Roma 1984 (traduzione, insieme con Nicoletta Misler)

Lidija Čukovskaja, *Il processo*, Cooperativa Edizioni Jaca Book, Milano 1982 (traduzione)

Valentin Rasputin, *Il villaggio sommerso*, Editori Riuniti, Milano 1979 (cura e traduzione)

*La Trinità di Andrej Rublev*, in "L'umana avventura", Milano, settembre 1979

Traduzione di tre racconti di Anatolij Gladilin in "L'umana avventura" n°4, novembre 1978

V. Šukščin, *Il viburno rosso*, Editori Riuniti, Milano 1977 (traduzione di tre racconti)

Anton Pavlovič Čechov, *Racconti*, Aldo Garzanti Editore, Milano 1975 (traduzione del racconto "L'insegnante di letteratura")

## Anglistica

James Matthew Barrie, *Peter Pan nei Giardini di Kensington*, Stampa Alternativa 2009 (traduzione e introduzione)

Lewis Carroll, *Alice nel Paese delle Meraviglie*, Stampa Alternativa, Viterbo 2008 (cura e traduzione)

Flora Annie Steel, *Fiabe indiane dei cinque fiumi*, Stampa Alternativa, Viterbo 2007 (cura e traduzione)

Flora Annie Steel, *Fiabe tradizionali inglesi*, Stampa Alternativa, Viterbo 2006 (cura e traduzione)

Charlotte Bronte, *Napoleone e lo spettro*, in Micromega 6, 2006 (traduzione e presentazione)

Edward Lear, *Senza senso*, Stampa Alternativa, Viterbo 2005 (cura e traduzione)

Laszlo Legeza, *Tao magico*, Nuovi Equilibri/Stampa Alternativa, Roma 2005 (traduzione)

Edward Lear, *Ricette impossibili*, in I quaderni di "Micromega", Il cibo e l'impegno/2, dicembre 2004

Mark Twain, *Racconti contro tutti*, Stampa Alternativa, collana Eretica, Viterbo 2004

Mark Twain, *Il secondo avvento*, Euro Stampa Alternativa, Viterbo 2002

Mark Twain, *La processione dell'ingiustizia* in Micromega n°4, novembre 2002

Lewis Carroll, *Matto per le bambine*, Stampa Alternativa, Viterbo 2001 (cura e traduzione)

Vincent M. Holt, *Perché non mangiare gli insetti?*, Stampa Alternativa, Viterbo 2001 (cura e traduzione)

Presentazione e traduzione di Lewis Carroll, *Sillogismi fantastici*, “Micromega” n°3, luglio-agosto 2000

Introduzione a: Mark Twain, *Il diario di Adamo ed Eva*, Stampa Alternativa, Viterbo 1999

Lewis Carroll, *Logica fantastica*, Millelire, Stampa Alternativa, Roma 1999 (cura, introduzione, traduzione)

Lewis Carroll, *Una storia intricata*, Stampa Alternativa, Roma 1998 (cura, traduzione, introduzione)

J.K. Jerome, *Il diario d'un pellegrinaggio*, Stampa Alternativa, Rom 1997 (cura, traduzione, introduzione)

Partecipazione al convegno “Il mito dell’Italia nella cultura artistica del XIX e XX secolo” (9 ottobre/2 novembre 1990) organizzato dal Fondo Sovietico per la Cultura, con una relazione dal titolo *L’amore italiano di Lord Byron*

R.Naveen, C. Monteath, T. De Roy e M. Jones, *Antartide*, Silvana Editoriale, Milano 1990 (traduzione)

Keith Christiansen, Laurence B.Kanter, Carl Brandon Strehlke, *La pittura senese nel Rinascimento 1420-1500*, Amilcare Pizzi, Milano 1989 (traduzione di metà dell’opera)

Consulenza per la sezione “Note per chi usa il dizionario” in C.E. Love e M. Clari, *Dizionario pratico Collins italiano-inglese inglese-italiano*, Collins, Londra e Glasgow 1989

W. Soyinka, *L’uomo è morto*, Jaca Book, Milano 1986 (traduzione). Edizione rivista, 2016

Traduzione dell’introduzione di Vincent Scully in *Frank Lloyd Wright. Gli anni della formazione*, Jaca Book, Milano 1986

Cynthia M. Pyle, *Pier Candido Decembrio. Il Libro degli Animali*, Jaca Book Codici, Milano 1985 (traduzione)

*History of English and American Literature*, Ciranna e Ferrara, Seregno 1985

Collaborazione alla stesura del *Concise English-Italian Italian-English Dictionary*, Collins, Glasgow 1985 e Giunti, Milano 1986

Wole Soyinka, *Aké*, Cooperativa Edizioni Jaca Book, Milano 1984 (traduzione)

Wole Soyinka, *Gli interpreti*, Cooperativa Edizioni Jaca Book, Milano 1979 (traduzione)

AA.VV., *Teatro africano*, Cooperativa Edizioni Jaca Book, Milano 1976 (cura dell’opera e traduzione di due commedie)

Villasenor, *Macho!*, Cooperativa Edizioni Jaca Book, Milano 1976 (traduzione e introduzione)

## Narrativa e varie

*S'ciopavi dal magon* (racconto) in AA. VV., *Storie sottratte alla polvere*, The Social Book, Città di Garbagnate Milanese 2014.

Cura di un'antologia di testi di Metastasio e Goldoni che fa da libretto al balletto *Opera*, musica di Leonid Desyatnikov, coreografia di Alexei Ratmansky. Prima esecuzione assoluta Teatro alla Scala, Milano, 17 dicembre 2013. Testo pubblicato nel programma di sala dello spettacolo, *Serata Ratmansky*, insieme al mio articolo *Metastasio Sampler*.

Cinque racconti nell'antologia *La quercia fa le ghiande*, ilmiolibro.it 2012

Il racconto "La torre" nell'antologia *Ricorrenze gemelle*, ilmiolibro.it 2011

Il racconto "Felicità", in AA.VV., *Non ombre nei puri silenzi*, Felici Editore, Ghezzano (Pisa) 2011

Sei racconti nell'antologia *Oh, mamma!*, ilmiolibro.it 2011

*Isabella*, ilmiolibro.it, 2010 (con Elena Trabaudi)

"E' arrivato il vino" (racconto) in *Luoghi e viaggi nel cammino della mia vita*, Biblioteca Dergano Bovisa, Quaderno n.25, Milano 2008, pp. 41-42

Realizzazione dell'abito "Fatto della stoffa dei sogni" (sotto lo pseudonimo di Mrs Shakespeare) in "455 abiti" da Roba, libero concorso di design popolare, Balilla Enterprises, Dosson (Treviso) 2008

*Calendario mitico 2008*, Lubok 2007

*Calendario mitico 2007*, Lubok 2006

*Calendario mitico 2006*, Euro, Stampa Alternativa 2005

"Uovo strapazzato" (racconto), in *Domani è festa. Racconti con ricette, ricette come racconti*, Edizioni Corraini, Mantova 2005

*La cantina di Isabella*, (racconto lungo per bambini), introduzione di Antonino Ferro e postfazione di Dina Vallino, Borla, Roma 2005

Introduzione a Laura Raffo, *Il mio Parkinson*, Millelire Stampa Alternativa, Viterbo 2005

*Scopare o spolverare*, Stampa Alternativa, Viterbo 2005 (saggio-manuale di economia domestica)

*Calendario mitico 2005*, Euro, Stampa Alternativa 2004

*Calendario mitico 2004*, Millelire, Stampa Alternativa 2003

Cura e copertina di Laura Raffo, *Terrazza dei miracoli*, Millelire, Stampa Alternativa 2002

*Torta libera tutti*, Stampa Alternativa, Viterbo 2002 (manuale di pasticceria)

Introduzione e cura di *Tatuaggi*, Stampa Alternativa, Viterbo 2002

Introduzione a Peynet, *Viaggio sentimentale in Italia*, Grande Fiabesca, Stampa Alternativa, Viterbo 2002

*Pogreb Izabelly* (La cantina di Isabella), in quattro puntate, sulla rivista "Tim" di Mosca, a partire dal n°5 (inverno 2000); n°6 (primavera 2000): racconto lungo per bambini

*Il maglione di Mozart*, Stampa Alternativa, Roma 1999 (saggio narrativo)

*Da dove vengono i bambini*, Millelire, Stampa Alternativa, Roma 1998 (fiaba). Ristampato in *A World of Fables*, a cura di Brenda Deen Schildgen e Georges Van Den Abbeele, Pacific View Press, Berkeley, California 2003, pp. 121-124

*The dragonfly* (La libellula), in "The Eye", New Delhi 1996 (racconto)

*De blikken* (Le scatole di latta), in AA.VV., *Van Bussum naar Bussum*, Bussum 1996 (racconto)

*Il disco di Festo*, Giorgio Lucas, Roma 1994 (romanzo)

*Ciliegie dal giardino di Čechov. Litografie di Jurij Vascenko*. Catalogo della mostra tenutasi nella galleria Il Gabbiano di La Spezia (6-20 febbraio 1993) e nella galleria Nuvolanera di Santa Croce sull'Arno (Pisa) (8-29 maggio 1993)

Revisione critica del *Dizionario pratico della lingua italiana*, Mondadori, Milano 1987

Voce su Silvio Valentino Danini nel *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. XXXII, dicembre 1986

## **Internet**

Negli anni 2015 e 2016 ho pubblicato la rubrica *Arturiana* sul sito [www.daparte.it](http://www.daparte.it).

Dal gennaio 2014 al novembre 2015 ho tenuto la rubrica *Etichetta piccola etica* sul sito [www.daparte.it](http://www.daparte.it)

Dall'ottobre 2013 alla fine del 2016 ho gestito la rubrica *Immagini da riporto* sul sito [www.daparte.it](http://www.daparte.it). Tra i principali: *Omsk* (ottobre-dicembre 2013), *New York* (febbraio-marzo 2014), *Vouno, Grecia* (aprile-giugno 2014), *India da cani* (luglio-agosto 2014), *Il velo tra modestia e seduzione* (settembre-ottobre 2015)

Dall'aprile 2012, con conclusione nel dicembre 2013, ho gestito la rubrica *Allegorie all'agorà* sul sito [www.daparte.it](http://www.daparte.it)

Dall'ottobre 2010 al marzo 2012 ho gestito la rubrica settimanale *Scuola d'amore* sul sito [www.daparte.it](http://www.daparte.it)

## **Mostre**

*Il velo. Tra modestia e seduzione* (fotografie). Lato B, Milano, Viale Pasubio 14. 22 marzo/1 aprile 2017